

|                         |   |
|-------------------------|---|
| 1. Record Nr.           | UNINA9910972495303321   |
| Titolo                  | The critical link : interpreters in the community : papers from the First International Conference on Interpreting in Legal, Health, and Social Service Settings (Geneva Park, Canada, June 1-4, 1995) // edited by Silvana E. Carr ... [et al.]  |
| Pubbl/distr/stampa      | Amsterdam ; ; Philadelphia, : J. Benjamins, c1997   |
| ISBN                    | 1-283-17442-1<br>9786613174420<br>90-272-8351-6   |
| Edizione                | [1st ed.]   |
| Descrizione fisica      | 1 online resource (330 p.)  |
| Collana                 | Benjamins translation library, , 0929-7316 ; ; v. 19  |
| Altri autori (Persone)  | CarrSilvana E <1943-> (Silvana Ester)   |
| Disciplina              | 418/02  |
| Soggetti                | Translating and interpreting - Social aspects<br>Translating services<br>Human services - Translating   |
| Lingua di pubblicazione | Inglese   |
| Formato                 | Materiale a stampa  |
| Livello bibliografico   | Monografia  |
| Note generali           | Selected rev. papers from the conference.   |
| Nota di bibliografia    | Includes bibliographical references (p. [293] - 308) and index.   |
| Nota di contenuto       | THE CRITICAL LINK: INTERPRETERS IN THE COMMUNITY; Editorial page; Title page; Copyright page; Table of contents; Foreword: A Landmark in the Evolution of Interpreting; OVERVIEW OF COMMUNITY INTERPRETING; Community Interpreting Today and Tomorrow; ROLES OF THE COMMUNITY INTERPRETER; The Role of the Interpreter in the Adversarial Courtroom; RECYCLED INFORMATION AS A QUESTIONING STRATEGY: PITFALLS IN INTERPRETER-MEDIATED TALK; TRAINING IN COMMUNITY INTERPRETING; Orientation Workshops for Interpreters of all Languages: How to Strike a Balance Between the Ideal World and Reality<br>Training the Community Interpreter: The Nunavut Arctic College Experience<br>Training Needs of Public Personnel Working with Interpreters; STANDARDS, EVALUATION, ACCREDITATION; The Challenges of Setting and Monitoring the Standards of Community Interpreting: An Australian Perspective; Community Interpreting or Not?. Practices, Standards and Accreditation; Accreditation in Australia: An Alternative Means; Obtaining Feedback from Non-English Speakers; |

ISSUES IN COMMUNITY INTERPRETING; Degree of Interpreter Responsibility in the Interaction Process in Community Interpreting Interpreting for Health in the United States: Government Partnership with Communities, Interpreters and ProvidersLegal Interpreting by any Other Name is Still Legal Interpreting; The Courtroom Interpreter: Paragon and Intruder ?; The Interpreter on Trial: Pragmatics in Court Interpreting; COMMUNITY INTERPRETING IN PRACTICE; ""Is There Anybody out There?"" Community Interpreting in Austria; Schoolchildren as Community Interpreters; Training College Students as Community Interpreters: An Innovative Model; United Nations Military Observer Interpreting in a Community Setting Court Interpretation in DenmarkA Three-Tiered Health Care Interpreter System; Rhetoric and Reality: Two Decades of Community Interpreting and Translating in Australia; Works Cited; Index

---

**Sommario/riassunto**

---

What is community interpreting? What are the roles of the community interpreter? What are the standards, evaluation methods and accreditation procedures pertaining to community interpreting? What training is available or required in this field? What are the current issues and practices in community interpreting in different parts of the world? These key questions, discussed at the first international conference on community interpreting, are addressed in this collection of selected conference papers. The merit of this volume is that it presents the first comprehensive and global view of a

---